



Controllo del traffico di cavalli – Procedura nel macello

1. Nuove disposizioni nel controllo del traffico di cavalli

Dal 1° gennaio 2011 tutti i cavalli devono essere registrati nella banca dati sul traffico di animali (BDTA) su www.agate.ch ed essere muniti di un passaporto per equide. I puledri nati dopo il 1° gennaio 2011 dovranno inoltre essere identificati tramite microchip. L'obbligo di registrazione, identificazione e del passaporto si applica a tutti gli equidi, ovvero, oltre ai cavalli, anche ai pony, asini, muli e bardotti. Quando nel presente testo si utilizza il termine cavalli, sono sempre intesi tutti gli equidi.

2. Cosa cambia per i macelli?

- Dal 1° gennaio 2011 tutti i macelli che macellano cavalli devono notificare tutte le macellazioni di questi animali entro 3 giorni su www.agate.ch.
- Come in passato, ai sensi delle disposizioni della legislazione sui medicinali veterinari, possono essere macellati soltanto i cavalli aventi lo stato di «animali da reddito» e destinati alla catena alimentare. D'ora in poi, lo stato di «animale da reddito» non deve figurare soltanto nel passaporto per equide, bensì anche nella banca dati sul traffico di animali ed essere sempre visibile ai macelli.
- La dichiarazione sanitaria deve essere riportata nel **passaporto per equide** o nell'**attestato di registrazione** per i puledri che saranno macellati prima del 31 dicembre del loro anno di nascita.

3. Panoramica delle principali novità

Microchip

Il microchip di identificazione viene applicato da un veterinario. Esso è grande ca. 12 x 2 mm e viene inoculato sul lato sinistro del terzo mediano del collo, ca. 3 cm nel grasso della criniera (cfr. le illustrazioni 1-4).



Illustrazione 1

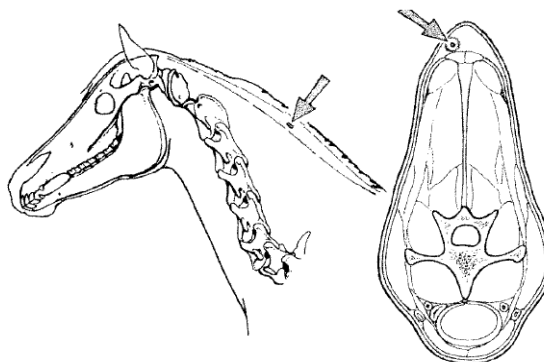


Illustrazione 2



Illustrazione 3

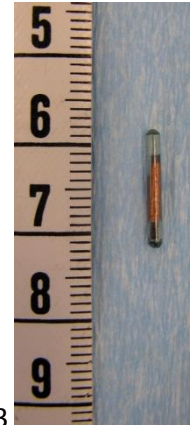


Illustrazione 4

Immagini: ill. 1: L. Adank, Servizio veterinario dell'esercito; ill. 2-4: E. Rebsamen, Tierspital Zürich (ospedale veterinario di Zurigo)

- Tutti i puledri nati dopo il 1° gennaio 2011 devono essere muniti di microchip.
- I puledri che vengono macellati prima del 31 dicembre del loro anno di nascita non devono essere muniti di microchip.
- I **puledri nati prima del 1° gennaio 2011** non devono essere muniti di microchip.

Affinché si possa verificare la presenza del microchip e leggere il numero di identificazione, si raccomanda ai macelli di acquistare un apposito lettore.

Il microchip deve essere eliminato come rifiuto al momento della macellazione. Se il microchip non viene tolto insieme alla pelle o al grasso della criniera e non si riesce a trovarlo sulla superficie della carne, si deve utilizzare un apposito lettore per cercarlo. Se infine non si riesce a toglierlo, la carne/la parte di carne che contiene il corpo estraneo deve essere dichiarata non commestibile e poi eliminata conformemente all'allegato 7 numero 1.2.7 lettera h dell'ordinanza del DFE del 23 novembre 2005 concernente l'igiene nella macellazione (OIGM).

Dichiarazione sanitaria

Chiunque porta cavalli al macello, deve rilasciare per gli animali una dichiarazione sanitaria scritta. La dichiarazione può figurare nell'ultima pagina del passaporto per equide. Questo *attestato relativo all'impiego di medicinali e alla salute dell'animale per la macellazione* può essere staccato dal passaporto e consegnato al controllo delle carni (cfr. ill. 5).

I puledri che vengono macellati prima del 31 dicembre del loro anno di nascita non devono essere muniti del passaporto. La persona che porta questi animali al macello deve compilare *l'attestato relativo all'impiego di medicinali e alla salute dell'animale per la macellazione* nell'attestato di registrazione (cfr. ill. 6).

Bestätigung über Arzneimitteleinsatz und Tiergesundheit bei der Schlachtung
Attestation relative à l'utilisation de médicaments et à la santé de l'animal lors de l'abattage
Attestato relativo all'impiego di medicinali e alla salute dell'animale per la macellazione

Die unterzeichnete Person bestätigt hiermit, dass der in diesem Pass beschriebene Equide mit der UELN:

Le soussigné atteste que l'équidé décrit dans ce passeport avec l'UELN :

La persona sottoscritta conferma che l'equide iscritto nel presente passaporto con UELN: _____

- gesund ist und innerhalb der letzten 10 Tage weder krank noch verunfallt war;
 est en bonne santé et n'a pas été malade ou accidenté au cours des dix derniers jours ;
 è sano e non è stato ammalato né infortunato negli ultimi dieci giorni;
- alle Absetzfristen nach einer allfälligen Behandlung mit Arzneimitteln abgelaufen sind;
 en cas de traitement médicamenteux, tous les délais d'attente sont écoulés ;
 tutti i termini d'attesa dopo un eventuale trattamento con medicinali sono scaduti;
- keine Futtermittel mit Wirkstoffen in Mengen erhalten hat, die im Fleisch Rückstände in unzulässigen Konzentrationen verursachen können.
 n'a pas consommé d'aliments contenant des substances actives susceptibles de laisser des résidus dépassant les concentrations autorisées dans la viande.
 non è stato alimentato con alimenti contenenti sostanze attive che possono produrre residui nella carne in concentrazioni inammissibili.

Falls diese Angaben nicht durch Ankreuzen bestätigt werden können, müssen die folgenden Angaben gemacht werden:

Si ces données ne peuvent pas être confirmées en cochant les cases correspondantes, les informations suivantes doivent être fournies :

Se quanto sopra non può essere confermato, si deve indicare quanto segue:

- Der Equide war innerhalb der letzten 10 Tage krank oder verunfallt.
 L'équidé a été malade ou accidenté durant les dix derniers jours.
 L'equide si è ammalato, ferito o infortunato negli ultimi dieci giorni.
 Art der Krankheit/des Unfalls: / Type de maladie/d'accident: / Tipo di malattia/infortunio: _____
- Der Equide wurde mit Arzneimitteln behandelt, deren Absetzfristen noch nicht abgelaufen sind.
 L'équidé a été traité à l'aide de médicaments dont le délai d'attente n'est pas encore écoulé.
 L'equide è stato trattato con medicinali i cui termini d'attesa non sono ancora scaduti.
 Angabe der Arzneimittel: / Données sur les médicaments: / Medicamento: _____
 Angabe der Absetzfristen: / Indication des délais d'attente: / Termini d'attesa: _____
- Der Equide erhielt Futtermittel mit Wirkstoffen, die im Fleisch Rückstände in unzulässigen Konzentrationen verursachen können.
 L'équidé a consommé des aliments contenant des substances actives susceptibles de laisser des résidus dépassant les concentrations autorisées dans la viande.
 L'equide è stato foraggiato con alimenti contenenti sostanze attive che possono produrre residui nella carne in concentrazioni inammissibili.
 Angabe der Wirkstoffe: / Données sur les substances actives: / Sostanza attiva: _____

Datum der Behandlung/Verfütterung: / Date du traitement/de l'affouragement: / Data del trattamento/foraggiamento: _____

Name und Adresse des Tierhalters (in Blockschrift):

Nom et adresse du détenteur responsable (en caractères d'imprimerie):

Nome e indirizzo del detentore (in stampatello): _____

TVD-Nr. der Tierhaltung:

No BDTA de l'unité d'élevage:

N. BDTA dell'azienda detentrici di animali: _____

Ort und Datum:

Lieu et date:

Luogo e data: _____

Unterschrift:

Signature:

Firma: _____

Illustrazione 5



Morgenstrasse 129
 CH-3018 Bern
 Tel 0848 222 400
 Fax 0848 222 410
 info@agatehelpdesk.ch
 Mo bis Fr, 8:00 bis 16:30

Felix Muster
 Zürichstrasse 100
 3000 Bern

10. Februar 2011

Aufnahmebestätigung auf der Tierverkehrsdatenbank

(nach Art.12b Abs. 2 TVD-Verordnung vom 23. November 2005 [SR 916.404])

Für das **Pferd** mit UELN: **123456789101112**

Geburtsdatum: **01.05.2010** TVD-Nr. des Geburtsbetriebs: **1234567**

Geschlecht: **männlich** Mehrlingsgeburt: **Ja/Nein**

UELN Mutter: **123456789123456** UELN gen. Mutter **123456789123456**

Rasse: **Freiberger**

Farbe: **braun**

Rudimentäres verbales Signalement:

Hat weisse Abzeichen am Kopf:	Ja
Hat weisse Abzeichen am Bein vorne links:	Nein
Hat weisse Abzeichen am Bein vorne rechts:	Nein
Hat weisse Abzeichen am Bein hinten links:	Nein
Hat weisse Abzeichen am Bein hinten rechts:	Nein

Verband/Verbände, die Einsicht in die Daten haben:

Schweizerischer Freibergerzuchtverband

Schweizerischer Verband für Pferdesport SVPS

Illustrazione 6

Notifica di macellazione

Il macello deve notificare entro 3 giorni tramite www.agate.ch la macellazione di un cavallo affinché sia registrata nella banca dati sul traffico di animali. Il numero personale di agate e il PIN iniziale per il login a www.agate.ch sono stati comunicati ai macelli nel dicembre 2010.

La macellazione di un cavallo può essere registrata nella rubrica «Traffico di animali» > Notifiche > Equidi > Macellazione. Occorre fornire le seguenti informazioni: n. UELN del cavallo e data di macellazione. Affinché si possa notificare la macellazione, il cavallo deve essere dapprima registrato nella BDTA.

Per ogni notifica di una macellazione si applica una tassa di CHF 5.00.

The screenshot shows the Agate website interface for reporting animal slaughter. The page is titled "Agate > Traffico degli Animali > Notifiche > Equini > Macellazione". The left sidebar contains a navigation menu with options: Persona, Notizie, Casella postale, Azienda, Notifiche, Suini, Equini, and Macellazione (highlighted in red). The main content area has a header "Inserire l'UELN dell'animale destinato alla macellazione." followed by a text input field and a "Cerca" button. Below this is a table with columns: UELN, Numero di microchip, Nome dell'animale, Numero dell'alevamento, and Numero BDTA. At the bottom, there is a "Data di macellazione" field with a date picker set to ".15" and a "Salva" button. Red circles highlight the input fields for UELN, the date, and the "Salva" button.

Illustrazione 7

Per maggiori informazioni: www.agate.ch, info@agatehelpdesk.ch, tel. 0848 222 400